Annada 1.ª JUNH (JUNY) 1905 N.º 6

OCCITANIA

TOLOZA-BARCELONA

Revista Literaria & Sociala de las Terras de Lenga d' Oc

DIRECTORS : Prosper ESTIEU & Joseph ALADERN

Verdaguer y Sant Francesch

Apunt del quadro pintat per Pau Oliérdla, representant Mosèn Cinto en èxtasis devant l'aparició de Sant Francesch d'Assis, mentrex recrin lo Poema de dit Sant

REDACCION & ADMINISTRACION

TOLOZA
Carriera St. Pantaleon, 10

BARCELONA
Sant Gil, 23, Imprempta

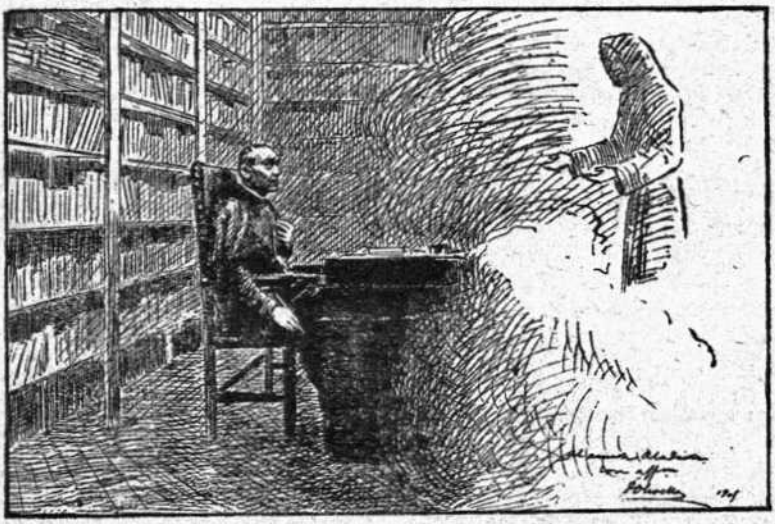
2 fr. 50 per An.

fr. 0'25 N.º

OCCITANIA

Revista Literaria e Sociala de las Terras de Lenga d'Oc

Annada 1.ª ❁ Toloza-Barcelona, Junh 1905 ❁ N.º 6



Verdaguer y Sant Francesch

Apunt del quadro pintat per Pau Olivella, representant Mossèn Cinto en èxtasis devant l'aparició de Sant Francesch d'Assis, mentres escriu lo Poema de dit Sant

Lo Mot del « Secret »

Enfins, l'abèm, lo fin mot d'aquel famoz « Secret » que los grands escribans de *Prouvènço !* tenian rescondud jelozament dins lo prigond de lor escritòri ! E, mentretant, à verai dire aquel « Secret » era pas un tant grand secret qu'acò. Dins Occitania de Mars pasad, l'apelabi dejà « lo secret de *Pulcinella.* » Vezètz plan que tots los felibres *avertids* lo coneisian dempèi long temps. Mas en J. Ronjat, aprèp aber cregut nos ensenhar l'*o* larg e l'*o* estret, a volgut nos asabentar subre sò que sabiam abant el. Aquels sabentasos, que son ni « arquemisto » ni « primàri » ne fan pas jamai d'autras...

Adonc, vèici tot lo « Secret »: —*Lo Felibrige a per tòca, non de salvar la lenga d'Oc ; mas d'elegir per lenga literaria comuna à tots los terraires d'Oc la lenga de Malhana !*

Los parlars de Godelin, de Jansemin, de Verdaguer, de Langlada, de Ros, de Forès son que de « richesso dialeitalo », quicòm com los *chivau-frus* del parlar malhanenc ! E, se volètz pas me creire, legisètz la prosa d'En Juli Ronjat :

« ... Touti poudran reparla d'uno « *lengo comuno* en couneissènço de cau- « so, e amira la segoundo estapo dóu « camin (!) : favourisant l'estùdi pious « de touti li richesso dialeitali que soun « li racino de nosto lengo d'Ò, *elegi « pèr estrumen de culturo coumuno la « plus ilustro de si parladuro coume « espressioun literàri necito* (!) *de nos- « to lengo naturalo.* » (*Prouvènço* del 7 de Jun 1905.) Es clar que per » la plus ilustro de si parladuro », cal entendre: aquela de *Mirèio* e de *Calendau.*

E ara, òc demandi à tots los qu'an lo » cor aut » : —Es que vos agrada de renegar *com estrument literari* la lenga de vòstre terrador, al profit de la » plus ilustro parladuro » ? Per ieu, acò m'agrada pas e m'agradara jamai. Mon admiracion per Mistral es prigonda. Va pas dusc' à la basa fiataria. Podriai dire mas razons e negrejar fòrsa paginas subre aquel tèma. Aimi mai, per ara, pasar la pluma à mon grand amic En L.-Xavier de Ricard qu'escribià aisò, i a dos ans, dins *Le Figaro* :

« Je ne me rappelle pas où Michelet a loué les Aryens—auxquels il croyait :— d'adorer leurs dieux en corrigeant l'extase de leur regard par le sourire des lèvres. Je ne voudrais pas marquer cette irrévérence à l'œuvre de Mistral Pourtant les grands poètes ont droit à toute la verité : et doivent comme les rois, se méfier des flatteurs. Mistral a eu les siens; ou tout au moins, — je suis sûr que P. Mariéton sera de mon avis,—des amis qui, en voulant trop le servir, l'ont desservi. Il s'est formé, en effet, à l'insu du poète qui ne s'en apercevait pas lui même, un *mistralisme* intransigeant qui, nécessairement, a suscité des réactions contre Mistral. Personne, dans le Midi, ne se refusait à admirer le génie de Mistral ni son œuvre, mais il y eut rébellion des qu'on voulut, du même coup, imposer à tous les dialectes la souveraineté et l'hégémonie de la langue de *Mireille* et de *Calendau.* Tous les dialectes protestèrent : et ce fut l'anarchie — une anarchie tres justifiée — qui dure encore. Si l'on voulait rétablir l'unité de la langue d'oc, il ne fallait pas essayer de le faire par l'élection arbitraire d'un dialecte, qui soulevait immédiatement des rivalités et des concurrences ; il fallait remonter au *roman* classique, au roman des troubadours qui, quoique de provinces différentes, avaient institué une langue comprise de Poitiers au delà des Pyrénées et au delà des Alpes. Mais il est plus que présomptueux de vouloir faire cette unité par l'imposition du provençal qui, de tous les dialectes du Midi, est précisement celui qui s'éloigne le plus du roman des troubadours. Et la présomption devenait presque une impertinence quand, en d'autres dialectes, surgissaient des poètes — inconnus à Paris où l'on ne s'intéresse pas encore assez à France — tels que Langlade à Montpellier l'abbé Roux en Limousin, et, à Toulouse, le poète Fourès qui, s'il eût vécu eût égalé Mistral — avec un plus vif sentiment des idées modernes. »

Acò s'apèla pausar los punts subre los *i*, e vezi Devoluy e son segondari dins un bèl « desto urbe » !

Prosper Estieu

Lengadòc

En Jacint Verdaguer

Lo dia 10 del present mes de Juny compleixen tres anys que morí Mossèn Jacint Verdaguer.

En Verdaguer es no solament lo poeta més gran que ha tingut Catalunya sinó potser lo mes gran dels poetes dels temps moderns y comparable ab ventatge ab los més grans poetes de l' antiguitat, de la talla dels Homers y Virgilis, dels Píndars y Horacis. Dificilment los nostres temps tornarán a veure un poeta de la seva grandesa, passarán segles y segles sença que la mísera Humanitat puga gaudirse bestialment atormentant un cervell y una ánima tan escepcionals y perfectes.

Verdaguer, sobrepuja a tots los grans escriptors que viuen cenyint gloriosament una corona genial, d' epich o lírich, de prosador, de filosoph, etc. Ell les cenyeix totes: es un geni èpich en *La Atlántida* y *Canigó*; es un geni místich en los *Idilis y Cants místichs*, en *Lo Somni de Sant Joan*. en *Jesús Infant*, etc.; es un geni lírich en *Flors del Calvari, Caritat*, etc.; y es un geni de la descripció de costums, pahisatges y sentiments en ses obres en prosa, no igualada per cap més de nostres prosistes.

De les obres d' en Verdaguer n' hi hauria per immortalisar a quatre personalitats; aixís es que al morir Mossèn Cinto, moriren quatre grans orfevres de la nostra llengua, s' aterraren los quatre mes grans cimals de la nostra literatura al costat dels quals son rebrotims tot lo que queda.

Plorem al geni perdut que feu la gloria de nostres lletres y aprenguem en la seva memoria a estimar en lo que valen los artistes que tan solem menysprear en vida. Avants que plorarlos en mort, aprenguem a honrarlos en vida.

C. V.

L' Angel Bo

En la mort de Verdaguer

—Tot vetllant per los meus fills
que'l mon adora,
feya mon camí estrellat
de sols y aurores.
Los ulls a terra abaixí
y vegí a l'ombra
plè de llot, a un de mos fills,
lo que més m'honra.
Trepitjat y maltractat,
malalt y pobre,
escarnit per sos germans
y en la deshonra.

¿Què tens, —li diguí,— fill meu,
que aixís te trobes?
¿Quins ingrats t'han mal-pagat
tes bones obres?
¿Quin poble oblida els llorers
ab que'l corones?
Dôm la má, dôm lo teu cor
que tan alt vola,
y vina a volar ab mi
envers la gloria.
Jo't pujaré tan amunt
que tots los pobles
t'han de veure resplandent
com una aurora.
Desde'l fanch en que estás près,
y'l llot que't colga,
ab mi pujarás al cim
la blava volta.

—Oh! ¿qui ets, mon angel bò?—
—¿Qui soch? Escolta:
La Catalunya que naix,
la Patria nova

Joseph Aladern

Barcelona

Lo Pastenc

Es l'ora d'alargar lo bestial dins las pradas.
De las bòrdas del pèch agachi dabalar
Al combèl, ont poiran à plec s'asadolar,
Amodats pels labris, los crozaires d'aradas.

D'arbres à ram ombresc las tapias son ondradas.
Que los biòus son astrucs aquí, jos lo cèl clar,
De poder, sens estac, paise e rebordelar.
Dins vòstre amaizament, agostencas vespradas!

Me remembri lo temps ont, gardaire de braus,
Pels pastencs dels ribals, dels bòsques e dels fraus,
Los pods dins lo serpol, la salvia, lo mentastre,

Mirabi al solel-colc mermar lo mage Lum,
Mentre que fazià cresc, àm mon ombra de pastre,
L'ombra de mon tropèl pastencant dins l'erbum.

Antonin Perbosc

Lengadoc

Festa Nacional Catalana

Impossible'ns es fer una breu ressenya de la grandiosa manifestació patriòtica que tingué lloch al bell Desert de Sarriá, portada a cap per totes les entitats que integran lo moviment nacionalista Catalá, tenint que limitarnos a dir que la festa va ser complerta, tan per la immensa gentada que hi acudí, com per les notes y colors patriòtichs que varen dominar en ella.

A continuació, publiquem l' Himne infantil de la Festa.

De l'avuy vé'l demá,
som la llevor, som lo grá,
som la cullita que vindrá.

—

Som petits, petits, petits
de l'alçada y de la pensa,
però obrim los cinch sentits
a la vida que comença.
Som petits.
Ja veureu quina ufanor
quan los noys tornarán homes:
ja veureu quina ufanor,
som petits com la llevor.

—

En lo nostre còs de noys
hi ha una sanch que fa bullida,
plena d'ansies y alegroys
que'ns empeny cap a la vida.
Som petits.
Esbravantla en jochs y cants
creixerem tots en bon'hora,
esbravantla en jochs y cants
serem forts y serem grans.

—

Per nodri'ns l'enteniment
cercarem lo pa de l'aula,
será llum pel pensament,
será foch per la paraula.
Som petits.
Del cervell en la fornal
tota idea hi fará calda,
del cervell en la fornal
forjarem nostre ideal.

—

Obrirem nostre esperit
que s'abeuri als quatres cayres
ab clarors de l'infinit
y ab perfums de tots los ayres.
Som petits.
Y encendrem la voluntat
ab la fè que tot ho aplana,
y encedrem la voluntat
ab un clam de llibertat.

—

Som petits, petits, petits,
però som una creixença,
una onada de dalits,
potsè una era que comença.
Som petits.
L'era nova que vindrá,
l'era nova que s'acosta,
l'era nova que vindrá
del reyalme catalá.

—

De l'avuy vé'l demá,
som la llevor, som lo grá,
som la cullita que vindrá.

Francesch Matheu

Caritat

Una mitg-diada d'hivern d'aquelles que ni bufa'l mestral ni's mou lo llevant, y que si'l pinar quelcom se balluga es mogut pel serenet ventitjol, quí deix lo cel més blau que mantell de Verge y l'ambient més pur que ánima d'infant, y que'l sentirlo com ens pessigolleja la cara, fentnos gaudir ab sa frescor follies de besades de nena, que encar que fredes són pures y netes com blanca es la neu; una mitg-diada d'aquelles en que'l sol sabent lo que ell es per la terra s'hi entrega ab tota sa potencia, com dientli: aquí va, estimada meva, tot quant tinch y tot quant soch, vida llum y calor. Y rebejantla ab sos lluminosos raigs la feconda y fertilisa, donantli forsa y vida, y la terra agrahida'l reb ab dalit de jova esposa que prou sab que sense'l sol restaria corgelada; una mitg-diada que si bé era d'hivern, ja s'hi pressentia l'esclat de primavera per gaudir de sa hermosura sortian pel Portal Nou de la vila, y vers lo camí de la Fonteta feyen via, perque de totes les rodalies allí era ahont més racer feya.

Tant bon punt tocaren las dues va sortir lo senyor Notari que prou sabia tothom que en tot era ordenat, començant per sos *debers de conciencia*, paraules d'ell; y acabant per les més petites coses, tot ho feya ab aquell ordre que ha de tenir tota persona respectable y virtuosa (també ho deya ell) senç deixars portar per cap mena d'impuls que no fos dictat pel rahonament fret y meditat de de son cap. Fins ab lo vestir obrava igual; sempre de levita negra y pantalons de color fosch indefinible, berret de copa de color y forma indefinibles, tot lo cual hauria estat en bon us uns cuants anys endarrera y bastó ab empunyadura de plata, sempre igual, ab sa cara de figura de cera y'l posat d'home de bè, tot lo poble l respectava per que era bona persona, segons deyan.... .....

Després d'ell va sortir lo Metge, no pas per anar á passeig, sinó per fer una visita al mas d'en Blanch ell com sempre depresa y determinat Feya poch temps que era al poble, casi be no'l coneixian mes que de veurel passar la visita y á més que tenia cara d'anar sempre per las seves.

Una estoneta més tart van sortir la senyora del potecari, la del Batlle y la noya gran del Mestre, seguidament venia derrera la tartana de ca'n Jordi ahont hi anaven lo Miguel y la Ciuteta casats de feya ben poch y ab prou recança per par de les dues families per diferencias d'interessos peró ab axó qui hi pensa quan se tenen vint o vint y cinch anys y s'es tima ab tota l'anima com estimava'l Miquel á la Cinteta, per que era tan fresca y xamosa com poncella de flayrós roser al bell punt que s'esclata, ab l'anima tendre, senzilla y hermosa al igual que son esguart, y tota ella cor y ánima vessa ven d'amor per ell pel seu Miquel, com ella deya l'un era per l'altre vida y amor y ells dos com ningú sentien la vida de la natura en aquella mitg diada, tan sadollada de sol y plena de sava que tot esclatava ab ufanosa brostada al primer bes de la primavera; ells dos anaven al camp á gaudirla a la natura.....

Pel meteix portal va salir lo cego Toni; cego de naixença, va ser tret de la casa de Caritat, sen molt nen, per uns titellaires que'l volien per ferli habilitats d'esma, peró com que l pobre era sego de cos y borni d'ánima no podia apendre res, van deixarlo abandonat en aquella vila, al veure que no'ls servia; a la nit, quan van marxar, lo van deixar adormit al pedrís del portal Nou, per axó ell deya sempre que allí era casa seva, d'allavors en devant va viure de lo que se'n diu la caritat pública, servint de joguina als petits y de *borbu* als grans; anava sempre brut, ple de porqueries, ab las mans y la cara ple de mal, que may ningu s'havia cuidat de veure si per aquell mal hi havia remey, de menjar no n'hi faltava, de centims tombé n'hi donaven per ferli dir coses que ell no sentia .... y que'ls feya riure ... lo que á n'ell hi mancava era caritat, vera caritat, quelcom que li donés consol y alegria ell no ho sabia que era alegria, per que no sabia que era amor may ningú va dirli una paraula amorosa ó caritativa que tot es hu; tothom lo tractava com si hagués sigut no un ser humá una cosa .. Aquell dia Toni va pensar que fent bon dia tindria bona capta al camí de la Fonteta, y's va asseure a la meteixa pedra que sempre seya, per allá a mitg camí a una roca que hi havia al peu del marge, allí s'hi estava horas y horas sença dir res á ningú ab lo plateret als peus, ab la vista en l'ayre y sens veure res

Quan de retorn del passeig la senyora del Batlle, la del Apotecari y la noya del Mestre sigueren devant del Toni s'hi van acostar y l'hi van tirar centims al plateret pero al veure que ni tan sols se ballugava ni'ls hi deya *Deu li pagui*, van mirarsel més detingudament y van veure que no estava en si, tenia lo cap en derrera, la cara amoratada, los braços cayguts, les cames estirades, van quedar espantades de veurel en aquell estat, pensant estavan lo que calia fer quan va passar lo Sr. Notari. Lo bon home, seguit s'hi va acostar al vèurel les corpresas per saber lo que passava y al veure l'estat d'en Toni: No s'atribolin yo cuidaré d'aussiliarlo-va dirlos-hi No acabava de dir axó quan van veure que pel camí de dalt passava'l Metge, lo van cridar per que les senyores al igual que'l senyor Notari eran caritatius, y'l metge al veurel va dir que segurament s'havia ferit, que lo que feya falta era portarlo al poble per que no morís com un goç, y de moment faltava qui l'ajudés per pode donarli los primers auxilis. Peró qui era capás d'ajudar al Metge á trasbalsar al Toni si feya tanta repugnancia? Més valiva dir lose nyor Notari, que yo vaigi tot seguit al poble y faré venir nu carro y dos homes, que yo cuidaré de pagar per portarlo. Lo metge replicá: Si V. vol, mirarem abans en quin estat está aquelx bon home, car yo no se s'hi arr-

bará a temps tot això que V diu, ajudim y veurem de ferli alguna cosa per retornarlo un poch. —Ja vendrá—digué'l senyor Notari – marxo corrents, de camí, prench aquestes senyores que no'ls convé pas rebre aqueixes impresions, y ben depressa faré venir auxili, no m'hi adormiré pas. V no'm coneix a mí; si fos del poble, ja sabria que a caritatiu ningú'm passa devant...—

Lo metge va quedar sol devant del pobre Toni y ab aquella fredor propia de tota ánima que está avesada a veure molt d'aprop les miseries humanes, pensá per sí: —Vetaquí un cas clinich una hemorragia al cervell y jo tot sol no puch ferli res, Tinch d esperar qué vinguin gent del poble; oh, y se'm fa tart; peró qui'l deix aqueix home sol? – Pensant això estava, quan va sentir los picarols de la tartana de cán Jordi; va ferlos senyal ab la má de que paressin, peró no'l van veure; anava tant distret lo Miquel ab lo que la Cinteta li deya a cau d'aurella al preguntarli ell per qué estava tant groga, que si no'ls hagués cridat no l'haurian pas vist. Al adonarsen devallaren de la tartana tot seguit y vegeren l estat del Toni; sabent pel metge que s esperava un carro per portarlo al poble y pujarlo a la seva tartana, ajudat pel metge, tot va ser hu, y ho van fer impulsats per sos cors sadollats d'amor, y com amor y caritat es la meteixa causa. en diferents efectes, aquells dós cors que tant estimaven sentiren caritat p r aquell pobre ser senç saber que fossin caritatius.

Al arribar al poble posaren lo Toni al llit a casa seva, y la meteixa Cinteta fou qui li donava'l cordial. Pel cos d'en Toni no hi va haver remey, pero qui sab si aquella ánima que tota sa vida havia estat a les tenebres va veure un raig de llum y d'esperança ab les paraules carinyoses que tots fins lo capellá, li prodigaren? Al menys. en sa derrera hora va gaudir de la vera caritat y son cor si era sensible va sentir en sos derrers moments lo que en tota sa vida no havia sentit: amor, amor recíproch a qui amor li donava...

Quan lo carro que anava a buscar al Toni va arribar á lloch, ell ja no hi era, y diu que'l senyor Notari li va saber molt greu, puig ell per que anessin més depressa havia pagat per endevant.

Joseph Miralles

Tarragona

Las Pèiras de Nauroza

Legenda occitana

I

Narbona anaba dolsament
Portar sas Pèiras á Toloza.
Com li pezaban bélament,
Las pauzèt sul pèch de Nauroza
E diguèt: « Quand se juntaran,
Filhas se desvergonharan . »

Mas lo vent bufant sus Nauroza :
Clamèt : « Filha, sias vergonhoza ! »

II

I a mormolejanta, una font ,
Dins un pradelet de Nauroza :
Es lo fresc grifol d'Eluzon ,
Dont l'aiga raja , miracloza .
Las mainadas de Mont Ferrand
Y van , dins l'esper d'un galant ..

Mas lo vent bufant sus Nauroza
Clama : « Filha, sias vergonhoza ! »

III

I va tamben mai d'un pastor,
Fizant al canh sa tropelada,
Per i atudar lo fòc d'amor. .
Quand i beu à la regalada,
Raiba de poder espozar
La que d'el sol se fara aimar.

E lo vent bufant sus Nauroza
Clama : « Filha sias vergonhoza ! »

VI

Una piuzèla en s'entornant
D'aquela font mirabilhoza,
Trobèt un baronet galant
Que cabalcaba vers Toloza.
Aicest volia metre l'anèl
A son digt rond com un fuzèl,

Mas lo vent bufant sus Nauroza
Clamet : « Filha, sias vergonhoza ! »

V

Las Pèiras, dempèi tant de temps,
Encara no se son juntadas.
A donc, encara los jovents
Podran trobar blozas mainadas...
E pèi ! i a sempre l'vent d'Autan
Qu'als amorozes ten la man

E dis en bufant sus Nauroza :
« Filha deu èstre vergonhoza ! »

Toloza

Xavier Riviera

A l'illustre Poète Catalan

JACINTO VERDAGUER

O vous qui, du Parnasse, avez gravi le faîte,
Poète, dites-moi ce qui se fait là-haut
Dans ces jardins fermés dont vous êtes l'écho.
Vous nous avez chanté d'un accent prophète
Les montagnes, les mers, et, sous votre archel d'or,
Le vieux monde a vibré, ce vieux monde qui dort
Ivre comme un ilote au milieu de la fange,
Et qui, laissé de tout et ne croyant à rien
Rampant, hideux, n'a plus que le vice pour bien.
Votre voix l'a troublé dans ce sommeil étrange
Et quelque chose en lui s'est enfin remué;
Encore bégayant il vous a salué,
O Maître, fils d'Homère et roi de l'harmonie,
Sous votre souffle ardent apaisez ses douleurs,
Que l'épine à son front s'épanouisse en fleurs,
Pitié pour sa misère et sauvez son génie!
Voyez, il agonise et la tombe l'attend,
Déchirez le linceul que le trépas lui tend.
Vous savez des neuf sœurs les radieux mensonges:
De soleil et d'azur trempez votre pinceau;
Faites prier l'étoile et jaser le ruisseau,
Que ce triste mourant retrouve avec les songes
Qui le berçaient jadis lorsque venait le soir
Et la foi que console, et l'amour, et l'espoir.
L'idéal éperdu renversé de son trône,
Du livre de la vie à jamais effacé,
Erre seul dans la nuit comme un ange chassé
Maître, avec ses autels, rendez-lui sa couronne;
Qu'il ne s'attarde plus en d'invisibles lieux
Et reprema, enivré, son essor vers les cieux.
Et les astres éteints rallumeront leurs cierges,
Et les grands lacs muets agiteront leurs flancs,
Et les lis souriront dans leurs pétales blancs
Ces calices divins oú s'breuvent les vierges;
On verra refleurir, en un charme inoui,
Comme un rêve de fée au ciel épanoui;

L'aube, sur les buissons, attachera des roses;
Dépoullant à l'envi leurs vêtements royaux,
Les constellations sèmeront des joyaux
Dans les espaces bleus; de ses métamorphoses,
Comme un artiste habile, avez des airs discrets,
Le printemps contera les magiques secrets,
L'azur, les prés, les bois, les mers seront en fête;
La muse aux lévres d'or agitant son flambeau,
Sur son char étoilé, pour rappeler le Beau,
Des paradis perdus tentera la conquête....
Poète, sur son luth laissez errer vos doigts:
Elle écoute, chantez! votre voix est sa voix,
Au fond de l'Infini montez d'un grand coup d'aile
La terre attend de vous *le poème du Ciel*,
Faites lui de l'Hymette encor goûter le miel.
La nue en son sejour attire l'hirondelle:
Montez! Le Dieu des vers inspire vos accents
Et vous fait un collier de ses bras caressants
Des rayons du siner couronner votre tête;
Contemplez le soleil et volez sur l'éclair,
Avec le roi du feu, Maître, planez dans l'air,
Et, comme lui jouez au sein de la tempête
Pour dire à l'Univers ce qui se fait là haut
Dans ces jardins fermés dont vous êtes l'écho.

Toulouse

Elisa Gay

Subre la mort de Verdaguer

Mont-Segur de dòl s'enmantela
Pramor qu'es en dòl Mont-Serrat,
E los set rais d'aquela Estela
Que ten lo Miejorn esclairad

A nòstres elhs fan farfantela,
Tant abem uei lo còr barrad...
A ! se la dolor nos martela,
Servam, pracò, l'Esper sacrad!

Servam l'esper, Catalans fraires,
Non de junhir nòstres, terraires,
Mas de junhir las nòstras mans

Perque l' Cabestre se denoze
E que l' Covent dels gorrimans
Siague escrazad com clesc de noze!

Prosper Estieu

A mous Nebouts

Per lou jour de soun Maridage

Sus lou bastiment de la vida
Ounte embarcats, ioi. toutes dous,
Lou cor countent, l'ama ravids,
Brusis un cant amistadous.
L'amour en vegent l'espelida
D'un jour tant bèu, d'un jour tant dous
Alas au vent, tèsta flourida.
Sus vostre front jita de flous.

E iéu enfant de Sènta Estèla,
Per que toujour dins vostra vèla
Bufe lou vent,

Prenguent lou parauli de Ceta,
Vous dirai: «Jan e Julieta,
Aimas-vous ben!

Ceta

Jousèp Joulet

OCCITANISME E PROVENSALISME

Com dis Devoluy, i a de « secrets» de tota mena.

N'i a un que tres o quatre majorals de Provensa an gardat pron bela pauza : qu'an, per vegadas, fach lizar dolsamentet dins de libres e de cronicas; qu'aurian plan volgut mas qu'an pas auzat cridar als quatre vents. Aici tot simplament lo mot d'aquel « secret » : *La lenga de Mistral sera la lenga de tota la terra d'Oc*.

Un temps siaguet ont los gardaires d'aquel pezuc « secret » s'azarderon à lo largar pron clarament, e qualques rares felibres d'aquesta man del Roze lo comprengueron duscas à rimar en parlar de *Mirèio* lors trobas lengadocianas. Mas se trobet leu de valents refractaris que se rebelleron belament contra aquela entrepreza de provensalizadura ; parleron talament naut, e los provensalizaires comprengueron talament plan que menaban una novela « magra entrepreza », que lo « secret » tornet vistament s'entutar. E i a plan una trentena d'ans qu'era aqui, siaudet, agorrufat e mut, esperant un melhor temps per se dezentutar.

Devoluy e Ronjat an pensat qu'aquel temps era vengut. Lo « secret » s'es dezentutat dapaset ; s'es desgensat tant plan qu'a poscut, amor d'estre pas reconescut de prim ; a mostrat lo cap del nas quora aici, quora alá, . . . e degun i a gaire fach moment : qual auria pres aquel pauruc lapinot per un conquistaire ?

Entrevejerem, i a un parel d'ans, aquel lapinot que fazia sas candeletas dins un jornal de Paris. (1) Devoluy lo mostraba als curiozes ; i fazia faire d'azardozes sauts perilhozes al entorn d'aquel teme : « lo Mistralisme. » Respondent à un article de Xavier de Ricard, — un d'aquels mascles refractaris d'antan qu'ai mensonats, — ont lo viel compan d'Auguste Forès acuzaba los Provensals de «voler impauzar à totes los dialectes la sobeiranetat e l'egemonia de la lenga de *Mirèio* e de *Calendau*», (*) Devoluy dizia «... Il n'y a pas plus de dialecte languedocien, que de dialecte provençal, limousin ou dauphinois; il y a *des parlers* et *une langue... Ce n'est absolument que par le plus ou moins d'archaïsme de leurs formes que se différencient les parlers d'Oc.* Les uns ont moins évolué et sont demeurés en conséquence plus voisins du fameux «roman»; les autres ont évolué davantage, et il se trouve que *celui de la plaine d'Arles est le plus «évolué» de tous, c'est-à-dire le plus moderne.*» E Devoluy vei aqui «la main tutélaire du Destin qui voulut faire naître Mistral près d'Arles!»

Aqui perque Devoluy, que se recomanda d'Auguste Comte, a abandonat son parlar delfinenc per adoptar lo de *Mirèio*.

Se tot aco vol dire quicom, es qu'en faguent atal nos dona lo bon exemple; es que, com el, totes los felibres an lo deber d'adoptar lo «vulgari illustre» que «s'élève à la gloire, tandis que ses frères jumeaux vivent sans grande notoriété » (1)

Soi plan d'acordi ambe Devoluy quand dis que totes nostres *parlars* actuals son d'estats diferents de la *lenga d'Oc*, que son la consequensa —com ai dich, io, — de l'evolucion descazenta qu'escarta de mai en mai los *parlars* de la *lenga* à partir del jorn ont aquesta quita d'estre escricha. Sosten que la bona letradura es

(*) Vezer la citacion del article de Xavier de Ricart en segona paja.

fa que s'exprima en «lengage naturau», e praco n'escriu pas, el, dins son «lengage naturau.» (2) Dis que lo parlar d'Arles es lo melhor per so qu'es lo mai «evoluat»: d'aquela «evolucion», ne parlarem! Al nombre dels «vertadiers precursors» bota Jansemin :(3) cal convenir que d'un biais, lo parlar de *Mous Soubenis* es encara mai «evoluat» que lo de *Mirèio*, se lo mot *evolucion* vol dire *abordiment* e *agroliment*. — Jansemin es fora de cauza. A escrich, el, ni mai ni mens, lo parlar de son terraire o, per melhor dire, lo parlar d'Agen, aquel «lengage naturau» talament caponat e francimandejat que los academicians de Paris lo comprenian sens i faire suzar lor codena. Jansemin es estat un grand trobaire populari qu'a ajut autant de renom que Mistral, e, se bastaba, al temps que sem, d'illustrar un parlar vulgari per lo faire pasar al rene de lenga, los Devoluys de 1850 aurian poscut dire com lo d'uei: «Aqui lo parlar que s'es arborat à la gloria: es el que sera la lenga unenca d'Occitania.» Devoluy a bel vantar tendenciozament, per nos desprezar, los felibres qu'escribon «en lengage naturau», sa reala concluzion n'es pas mens la nostra: *cal faire una lenga unenca*. Voli pas dire que so que i a de contradictori dins sos razonaments i es per manca de franquiza; dirai solament qu'aco es una polemica de tustaboises.

Ronjat, el, nos balha un pauc mens à la man-tasta lo fin mot del «secret». Abiam talament l'aire de lo comprendre pas, que s'es dich que seria bona obra de nos dezempegar los els. Lo capolher abia tornejat e lanternejat; lo baile aluca la lanterna. Es aqui que l'esperabem, lo bon baile. E, donc, val pas la pena de respondre à sas graupinhadas, pas mai qu'à las de son compan. Que siaguem de «faus pouèto»; que monsen de Quinze-Lengas espeluque *lo Got Occitan* per probar del biais qu'a comensat que sab melhor que io lo parlar de mon terraire: à son plazer! Es pas io qu'anirai degalhar mon temps à parar mas trobas de sa rozegadura; se pararan totas solas, com poiran! Mas, s'a compres qu'aco es fora de la question, tant melhor per el; se vol atacar la vertadiera question, la question fonsala, atal rai!

Es so qu'a l'aire de voler entamenar dins lo n.° 6 de *Prouvènço!* Aprep aber pron batalat e aber pron tustat, el tant-ben, los boises folhacats per Devoluy. finis per parlar «d'uno *lengo coumuno*» e «dis *estapo necito*.» E! sem d'acordi duscas aqui! E es d'aqui enlá que comensa nostre mescordi. A que servison donc totes aquels preliminaris fora d'obra? En desprezant nostre prefach de trobaires, es que Devoluy e Ronjat an pensat que nos anaban atucar? qu'anaban espaurir de lors rodomontadas totes los Occitans de Lengadoc, de Lemozin, de Catalonha, de pertot—e mai de Provensa —que volon pas se palaficar dins l'admiracion idolatrica de Mistral e lo trobar diuzenc dusca dins sas errors? que tot lo monde anaba s'apautar e se calar d'espantament, e qu'atal aurian vila ganhada? Lor podem dire que se son brabament enganats. Segur, trobaran en tot païs d'Oc prones de felibres qu'an pas vist mai clar que Ronjat e Devoluy à la luzor del «foc nou»; mas ne trobaran gaires que los volguen siegre duscas à-n-aquela *segonda estapa* qu'anonsa lo baile: «elegi pèr estrumen de culturo coumuno la plus ilustro de si parladuro coume espressioun literàri necito de nosto lengo naturalo.» (4)

Oc, i a d'*estapas*, mas non pas las de Ronjat. Se lo creziam, n'auriam pas bezon de nos alasar à corre, que seriam leu al cap del camin; n'auriam

pas bezon d'estudi, que trobariam tota sabensa crubelada dins *lou Tresor dóu Felibrige*. Aco seria plan comode! Nostra «espetaclouso ignourènci» poiria se cambiar en saber à tant bon mercat! Quala malanansa de voler pas nos contentar d'aco!

Per nos-aus, oc, i a d'*estapas*, amor que volem *caminar*, e non pas nos asietar à l'ombra del orme ont Devoluy e Ronjat de bada esperaran que l'Occitania se provensalize. I a dos biaises de botar la man à l'obra. I a lo trabal dels felibres qu'escribon en lor parladura locala sens i cambiar res, que pozan drechament dins los parlars populars e atal arremozan per la letradura avenenca de documents vivents de reconstitucion. Se pensabem qu'al pople d'ara, diriam qu'aco es l'obra necita entre totas. amor qu'es la sola *popularia*, e que de libres com los *Countes de la Tata Mannou*—per ne nomar qu'un—enclauzon so que i a de melhor dins lo Felibrige; ai dich, e me n' dedirai pas:

Lo trobaire grand, lo trobaire mestre,
Es lo qu'à sa galga es tot arrapat. (5)

Mas qual vei pas que de tals libres podon portar fruch pel pople que dins lo sol terraire ont an espelit? E que n'espeliguen mila e milanta, n'es pas aco que menara la *lenga* al grand reviscolament literari qu' esperam.—Aco es la prima estapa, se voletz; per melhor dire, es l'obral preliminari, provizori, que cal encorajar e lauzar, mas dont se cal pas contentar.

Segondament, i a lo trabal dels felibres qu'utilizan los parlars populars per refargar la lenga unenca en adoptant los mots e las formas que son demorats esters, en se n' serviguent com retiples per retrobar la drecha lenga, — lenga que sembla morta e qu'es, en realitat, viventa d'una vida dispersada per troses que cal saber reconeise, culir e recatar.— Es aco qu'es plan la prima estapa sul camin de reconquista.

Quand los felibres ne seran aqui, auran una lenga ont se seran mantengudas de discarsetats terradorencas que faran pas tort à l'unitat, al contrari. mas que s'aviaran sempre, naturalament, cap à l'unitat per l'aflat de la letradura. Es alaves que, se s'arbora un mage trobaire com Mistral, poira aber lo leime esper de faire adoptar com lenga unenca la parladura besona de las autras qu'aura illustrada per son engen.—Aco seria la segonda estapa. Los felibres i arribaran, se lo Destin oc vol. Alara poiran faire lo grandbeure. Cadun beura dins son got, e praco aquel got sera ni lo provensal, ni l'aquitan, ni lo gascon, ni lo lemozin, ni lo catalan, ni lo lengadocian: sera al cop lo got de cada parladura e de totas las parladuras, lo got de la Tradicion retrobada, lo got preclar de l'Occitania.

***

Las consideracions de Devoluy sus la *lei dels tres estats* (6) son, en partida, obra de bona vulgarizac on. Que cadun ne prengue per son grade: son temps sera pas tot perdut. Solament, auzarai li dire umblament que me sembla plan que n' es pas Auguste Comte que lo mena duscas ont va se foraviar.

«Dins li *teourio* de noste *grand* Perbosc,—dis,—li foundamento pousitivo fan plaço à l'imaginacioun la mai descabestrado», e me trata d' «*alquimist*» (en lenga «evoluada» aco s'escriu *arquemisto*) per aber abansat aiso: «Los *parlars populars*, espelizons galhardas mas asalvagidas d'una *lenga* en descazensa, an una fin naturala: es de s' escartar pauc à pauc de la lenga-maire, de s'abastardir de mai en mai.» Ansin, pèr noste teourician, la lè capitalo, la causo mèmo dóu prougrè

dis espèci, di varieta, dis individu, valènt-à-dire, eici, di lengo, di dialèite, di parla, o: la *diferenciacioun*, la *divergènci di caratère*, lèi universalo e suprèmo que presido à touto seleicioun naturalo, devèn planamen... «l' abastardimen!»

Se Devoluy vol prendre l' *agroliment* d' una lenga per l' *evolucion*, i a pas qu' à lo laisar corre. Me sembla gaire necite de demostrar qu' una lenga n' evoluna pas com tot autre organisme; qu' una lenga es un organisme *convencional* ont la part dels omes, dels escribans, dels goberns, es autant granda que la part de la natura, del climat, del mitan, etc.; qu'en mai una lenga s'espandis e s'afor s, en mai ten cop à las leis d' evolucion que—n'ai pas negat aco — trabalhan à desparricar son unitat; que la toco de la gramatica es justament d'arrestar l'evolucion naturala de las lengas, que las menaria à la confuzion . à la perdicion. Ai dich—e aco es vezible per totes els du berts—qu'una lenga s'abordis. s'agrolis naturalement tantleu qu'es plus escricha.

Quand vezi que de mots com *aire*, *poderos*, devenon en provensal *èr*, *puissant*; que *Prouvènço!* estampa «*nosto* raço» à costat de «la mar *nostro*», apelats aco d'*evolucions*: oc voli plan, mas dizi: «Que lo Destin nos salve de talas evolucions, autrament sem fotuts!» L'«*arquemisto*» me fa brembar que ma paura mairina apelaba mas reviradas de drollet «de *ratoulicos*»: ai pensat, dempei, qu' aquel mot era... l' evolucion de «*retorica*»! Lo pople carsinol dis: *en cuzo de* per: *en guiza de*. expresion uzitada pel trobaire Joan Vales; *cridà jitoris* per: *cridar adjutori*,—e praco se dis: *un adjutori*. Lo parlar lauragues es un dels melhor conservats; praco, agachatz aquela locucion: *n'i a pas*. Sabetz pas com a «evoluat»? Es devenguda: *n'i a pos*, e finalament lo pople, considerant aquela locucion com un sol mot, per so qu' a perdut la nocion de la lenga escricha, l'a deformada duscas à botar l'accent tonic sul *a* e prononsa: *nàpos*. En cambi, i a de Roergols que dizon: *nòpas*. Aquí, me sembla, d' «evolucions» à venerar! Sabetz pas s' Auguste Comte a mensonat l'evolucion de las lengas *per l' encomprenensa dels que las parlan?*

Aco probaria. se fazia bezon, qu'una lenga qu' es solament *parlada* s' abastardis forsadament per la flaunhaquiza o l'encomprenensa,—so qu' es piri que la mort.

Crezi que Devoluy es capable de comprendre aco, tot-ben que sostengue la teoria qu' abetz vist, fauta de trobar de melhoras razons. La reforma mistralenca n'es pas autra cauza qu' una reaccion contra la baluca evolucion popularia, e l' obra de tot felibre pod pas estre autra cauza, à mens d' estre purament obra *arqueologica*. Mas lo felibre n' a pas solament à tenir cop à l' evolucion: cal que la siegue quand a pres lo bon camin. Cal qu' aje tot al cop lo sens de l' *evolucion* e de la *tradicion*. Es aqui lo pic de la dalha. Lo cop que ven, aqui reprendrem la batuda.

Antonin Perbosc

NOTAS

(1) *L'Action Régionaliste*, 1903, n.° 8, p. 219.

(2) Mistral n' écrit pas plus en «*maillanais*» que Dante n' écrivit en Florentin (P. Devoluy,—*L' Action Régionaliste* 1903, n.° 8, p. 220)

(3) Per Ronjat, fa pas melhora cauzida en citant Garros. Belaud, rai; mas Garros? Aqueste es nostre mai que cap N' i a per se demandar se Ronjat e Devoluy fan al joc dels *precursors* com los mainages fan al *espillet!*

(4) *Prouvènço!* 1905, n.° 6.

(5) *Mont-Segur*, 1903, n.° 1, p. 6.

(6) *Prouvènço!* 1905, n.° 5.

La Via

Als poetes llenguadocians
Antonin Perbosc y Prosper Estieu.

Quan va per la dressera,
que es lo mellor camí,
may gira'l cap enrera
l'animós peleri.

Nit y dia, senç treva, l'asperona
un generós anhel
de rendi y desliurar de sa corona
al antich rey del cel,

per oferirla a sos amichs més nobles,
als Poetes germans,
campions fidels de la gloria dels pobles
y esclaus dels sobirans.

Descobreix, fent sa ruta, noves terres
que ningú ha trepitjat,
y al cim més alt de les boyroses serres
gaudeix sa llibertat.

Ja fa molt temps que decidit camina,
atiat per la bravesa y l'ambició.
Un foll desig sos pensaments domina
y la mort no pot vèncer sa passió.

La mort fora per ell una altra vida
gosada prop d'una verge lleal,
amorosa y gentil, sempre adormida
a les pregaries y al encís del mal.

Fora una vida prodigiosa, oberta
a l'ilusió y als sentiments del cor,
lo primer jorn dintre la via certa
que porta'ls hòmens al etern amor.

Barcelona — *Ramón Sempau*

Gioconda

Fluctuen tos cabells ones de dança
y en ton cos nimbador veus de sirena
que canten l'harmonia dolça y plena
qu'omple'l visatge bell de benhaurança.

Lo llavi teu, onejador, no's cansa
d'enviá al ayre la suau cadena
de notes y perfums. Y'l teu cos trena
voluptes suavitats que'l cor no alcança.

Vola al entorn del querubí d'evori
lo teu esguart ab ritmes de salteri,
duhent joyes ignotes de misteri
com vibracions d'encèns dú l'ofertori.

Y al trenar plenament la rialla viva
a l ánima fas ser contemplativa.

Barcelona — *Alfons Maseras*

La Riallera

Era una noya hermosa, de vint anys,
que per primera volta coneixia.
Mentres va permaneixe devant meu
no va fer més que riure.

Reya senca motiu;
no va pronunciar ni una paraula
que no se la pogués acompanyar
d'una fresca rialla.

Realment vaig quedar persuadit
que res en la seva ánima
preponderava tant
com la concentració de ses rialles.

Reya lleugerament,
però tenia l'ayre
de l'hermosa que sab coquetejar
igual ab l'ademán que ab la paraula.

Si la seva rialla tingués preu
fora ben poch pagada,
quan la deixa sentir tant bell sovint
a l'orella de tots los que li parleu.

Camp de Tarragona — *Antón Isern*

Ginjounié

Ere fòu de doulour, de despié, d'ahiranso
E me disiéu : « Bessai pourras enca gari ! »
E m'alandère luèn di raro de la Franso
Pèr rescountra la mort, lou soulas vo l'oubli.

Cimo dóu Mount-Serrat, pieloun de maluranso.
Aven de Coll-Botò, de garagai empli,
Gou de Lioun, largant trespas, aurije, estranso,
Grand cratère infernau dóu Vesùvi ennegri,

Ai tout vist, tout prouva, tout assaja, de-bado.
Aigo, terro, roucas an lassa mi cambado;
Rèn i'a fa, ni la mar ni la mort m'an vougu.

Sa caro de moun cor n'es pauca derrabado;
Menèbre siéu parti, menèbre siéu vengu:
Siéu de-longo lou meme e pantaie d'iué blu!

Prouvènço — *Viton Liéutaud*

Matinada d'Istiu a Borgonya

En lo fons de la montanya
trobo mon reculliment;
de la vall pujo a la cima,
y allí, a l'ombra del abet,
mon ánima s'asserena...
Y'l meu cant es aquest:

Boscos de la Borgonya,
perfumeu l'ayre de la matinada...
Jo vinch a respirar
dessota vostres branques.

Si m'agech, malaltiç,
retut per llargues nits tempestejades,
només girant l'esguart a dalt del cel
mon esperit se calma.

Entre'ls vells boscos, una cançó
floreix als llavis, com una rialla;
no es lo poeta que fa del ofici,
es l'home que canta,
perque está content,
perque sa vida es sana
y perque's troba lliure y se sent sol
al fons de la montanya.

Després llenço l'esguart
sobre'l remat de vaques
que pasturen al prat a l'hora fresca;
y allá a les deu, que'l sol ja escalfa,
contemplativament
devallo vers la plana...
enllá me'n vaig pel vell camí
que conduheix a casa...
Y emporto dins mon cor un nou amor
ab la fresca impresió de la montanya.

J. Puig Ferreter

A Verdaguer

Tes belles *Flors del Calvari*
destilen gotes de fel;
però devant del Sagrari,
perles son pera l'erari
que Deu te guarda en lo cel.
Perles son de tal valor
per ta ignocencia plorades,
que en lo manell del Senyor
los angels les han brodades
per consolar ton dolor.
Deixa les perles brillar
pera confondre al falsari,
que'l temps li vinga a probar
que son tes *Flors del Calvari*
d'un seny ben pur y ben clar.

Valencia **Joseph Bodria**

BOLEGADISA

LIBRES RECEBUDS, — « *Estelle* » *poèma francez e provensal, en dèx cants, per E. Houchart.* (*Avinhon*). — « *Recueil de l'Académie des Jeux Floraux pour 1905* ». (*Toloza*). — « *Charmèu e Mirèlo* », *conte en pròza, per E. Plauchud* (*Forcalquier*). — « *L'Oste de Frigando* », *comedia en dos actes en verses nisards, per Francez Guizol* (*Nisa*). — « *El Manquet del cotxe* » *raconte en pròza, per Jozèp Aladern* (*Barcelona*). — « *Eloge de Clémence Isaure* », *per Pèire Fons* (*Toloza*).

E. Houchart, l'autor d'*Estelle*, escriu en provensal e en francez amb una egala aigidensa — cauza rara, demest los felibres. Pracò, auriàm mai aimad que, al lòc d'una imitacion de son òbra provensala en verses francimands, ajèse balhat una simpla traduccion literala e autant literaria qu'aurià pogut. Abèm pas à jutjar aici son saupre faire en lenga d'Oïl, mas nos permetrem de li dire que lo genre lamartinenc, dins qualqua lenga que sia, es ara un bèl pauc en descazensa. Sabèm plan que las questions d'*Escòla* fan pas grand' cauza à l'afaire e que lo bèl es bèl sempre. Tambèn, es pas d'acò que volèm parlar especialament. Es de la coucepcion majora de l'òbra. Un poèma en dèx cants fargad res qu'amb una idèia metafizica e de personatges nascuns dins lo reialm del Idèial, acò's pas belèu per nos faire trefozir sulcòp de plazer e d'estrambòrd. L'amoroz d'Elvira abià dejà dins las còrdas de sa lira l'armonia magra d'un riu sempre cascalhejant, e sos eròs eran sobent de carn e d'òses! Que seriá estad acò, mon Dius! s'era anad los querre dins los reialmes del Idèial?... Nòstre felibre provensal s'es pas tengut tots aquels razonaments. Se contentant d'obeir simplament à son inspiracion abondoza e d'escotar son còr de bon provensal, a congrèlhat un poèma simbolic que, se fa pas trop brandilhar nostres nervis, a, al mens, lo grand merite de los apazimar e de nos arrancar per un moment, à l'orra vida vidanta. Vaqui la melhora lauzenja que se pod faire d'*Estelle*, d'aquela *Estelle* que personifica la Provensa poètica. Dempèi la *Glòri d'Esclarmoundo*, del grand poèta Marius André, aiso es l'obra la mai marcanta que nos sià venguda de la patria de Mistral. I a pas à dire, malgrat sa flamba discrèta e siauda, l'Estèla d'E. Houchart luzis d'un trelus duradis E crezem plan qu'enveja pas autra cauza.

—

Se le Rapport de nostre amic lo majoral Desazards de Montgalhard à l'Academia dels Jocs Florals de Toloza subre lo concors poetic de 1905 a pas agut l'acabensa d'agradar als felibres del sendicat avinhonenc, nos a balhat, à nos aus Occitans, un plazer qu'es pas de dire... Pauc à pauc, de part d'autra, se pren pozicion per la Crozada avenit-

dera. Acò val mai que los benastrugaments ipocrits o bonases d'antan. E los que son sul bon camin cridan pas ceba encara !

—

Felicitacions al majoral E. Plauchud per son agradiu raconte en pròza : *Charmèu e Mirèlo*. Acò's dinh del autor dei *Diamant de Sant-Maime* que consideram autament com un cap-d'òbra e dont se fa pas pro cas, en Provensa. Es que Plauchud no serià del Sendicat en question ?

—

Se, quand Devoluy trepejaba la terra nisarda, abià ensajat de convertir un pauc à « la plus ilustro parladuro » los felibres d'apraqui, veirià pas, nèi, s'espandir jol solelh provensal la libra flo izon de la grafia occitana, am sas femininas en *a*, que trobam dins la comedia *L'Oste de Frigando'* del nisard Francez Guisol. Es ara lo moment o jamai d'emplegar l'*acanadouiro* ! E, à prepaus d'*acanadouiro*, qui podrià nos dire perque tusta plus, dempèi qualque temps, suls digts de Funèl ? Es qu'aicest n'aurià *una* tamben ? E es que l'aurià mandada—qui sab com ?—subre las unglas capolherencas ?

Lo temps avenidor nos asabentara . .

—

Lo semmanari catalan *Ep!* publica una bibliotèca cauzida d'òbras sinnadas dels mèstres de la literatura de Catalonha. An dejà paregut : *Records d'estudi*, per Santiago Rusiñol, e *El Manquet del Cotxe*, per Jozèp Aladern. Aicesta darriera òbra es un capitol trait de *La Gent del llamp*. dont parlerem à son òra, dins *Mont-Segur*.

—

E clabarem subre lo bèl *Eloge de Clémence Isaure*, prononciad à l'Academia dels Jòcs Florals. lo 3 de mai pasad. per En Pèire Fons. En Pèire Fons es aquel que Devoluy acuza d'escriure en « patouès de Mount-Martre. » (Cf. *Prouvènço !* del 7 de Febrier 1905). Es que, ara, caldra aber escrint *Bois ton Sang !* per èstre catalogad grand trobaire ? S'acò's atal, l'amic Fons a qu à posar l'inspiracion poètica dins aquela òbra *parizenca* de nòstre Capolher, que revolucionèt espetaclozament —com cadun òc sab—las literaturas dels Dos Mondes !...

—

REVISTAS E JORNALS.—*L'Action Régionaliste* (, 5, avenue des Gobelins, Paris) ven d èstre artisticament transformada e es En Carles-Brun que n'a pres la direccion Acò's dire qu'aquela valenta revista de propaganda federalista franceza es entrà bonas mans. La recomandam à tots nòstres amics. E *auzor* sempre ! —Legir dins la *Revue Méridionale* (Mai-Junh) un sonet occitan de Frosper Estieu e las paraulas qu'aicest prononcièt à Carcasona, lo 7 de Mai, sul cròz del regretad majoral En Gaston Jordanne. —*Lou Rampèu* (Juin) parla del *Secret* e tròba lo biais de dire que « li Capoulié éli meme fan un o dous discours pèr an, e pas trop poupulari, fau n'en couvenì. » A pas lo linhol à la lenga lo « Felibre de la Lègo » ! —Felician Court. dins *La Terro d'Oc* (Jun), parla del paure Jordanne amb una corala afeccion. —*Lemozi* (Mai) publica tres cansons popularias am la notacion d'aquels tres aires tradicionals.

—

NOVELUM. —La festa annadiera de l'*Escolo Moundino*, dont nostre amic A. Sourrelh es lo Capiscol, s'es tenguda à Toloza, lo dimenge de Pentecosta, e a agut sa granda reusida acostumada. Los Mondins an pas bezonh de l ajuda avinhonenca per faire bona obra felibrenca. E la mantendran, la lenga de Godelin, fort e mort !

—

Encara nua autra que vol pas se laisar ajogatar ! Es de l'*Escolo Carsinolo*, de Mont-Alban qu'es aici question. Lo 4 de Junh, faguet una granda fe ibrejada, am Jocs Florals, ont parleron com era mestier lo majoral Antonin Perbosc e lo capiscol Em. Aurejac

—

L'*Escolo Audenco* s acampa un cop per mez, à Carcasona. Dins sa darriera vesprada elegiguet per Secretari-General lo felibre Achille Rouquet, autor de l *Audenço*.

—

P. - S. — Dins una nota de *Prouvençol* (N.° d-l 7 de Julhet,) que vol estre moseganta e qu'es solament ridicula, lo Papa d'Avinhon qu'a nom Devoluy 1er e que, al darrier Consistori, quinze Majorals subre cinquanta reelegigueron per set ans — res qu'aço ! — balha una trista ideia de son biais de discusion.

Ajent vist que sou segondari En J. Ronjat no podià respondre res de serioz à las razons majoras que li baiherem dins nostre article de Mai pasad (*Crebem li boufigo !*), ensaja, per li portar ajuda de prene jezuïticament cauza per autra, pasa al costat de la question, crei aber tot dit quand nos a tratats, Perbosch e ieu, d'« arquèmisto, » de « proufèto » e de « mié-letru, » declara « fintisso » nostras rimas e se garda plan de probar res de res. Enfins, com se coneis en cortezia e qu'aima gaire la malamanha, profita de l'ocazion per batizar « bout-rima » las trobas d'en Josèp Ros e del Autor del *Terradou*, d'aquel *Terradou* qu'es, d'aprep Mistral, « d'un lirisme sense egau e lou Cantico de nòsti cantico » ! (cf. *L'Aiòli* del 17 d'Abrilh 1895.)

Que voletz respondre à-n-un tant leial contradictor ? Beleu que, sol, coneis las leis de la poezia e de la cortezia ; mas so que coneis encara mai son aquelas de l'afastiganta prezomcion e los acceses de rabia estofadora !

JAN DOC

La Romaguera

(Poesia inèdita de Mossèn Jacint Verdaguer)

Una cosa com una soga
que té unes dents com una lloba
(Endevinalla)

Tot cantant himnes a Deu
mon camí feya,
quan m'hi surt de tras-cantó
la romaguera.
M'aborda com un goç mut
per ferme presa,
fa prèsa de mon vestit
y me l'esqueixa,
m'esqueixa los peus y tot,
mes mans ungleja.
Deslligantmen jo d'un cap
d'altre m'enserpa,
y al créuremen ja desfet
caych demunt d'ella.
Sos brots me fan de coixí
y ¡ay! de coverta,
si l'un me clava'ls unglots,
l'altre'm mossega,
ab mossada de mastí,
fibló de vespa.
Quan mitx nú y covert desanch
m'alço de terra,
dich al hipócrit barzer
que s'arrocega
per clavarme un altre colp
ses dents de fera:
—¿Qui ets tu de mon paradís
serpaça verda,
llargandaixot del infern?
—Jo só l'enveja—

DICCIONARI POPULAR
DE LA LLENGUA CATALANA

REDACTAT Y ORDENAT

PER

JOSEPH LLABRÉS

Text en dos columnes, de 32 pàgines cada una.

Un Quadern de 16 planes setmanals. — 25 centims cada Quadern.

Lo Got Ocitan

Publicat en Llengua d'Oc

PER

ANTONIA PEIRON

Apareix al mitj-principis de l'hivern. Consta de quinze de text
Regnal, alo traduccion Francesa dels mots. Text de la Gramatica
Provençau. Traduccion Francesa.

Flors d'Occitania

Publicat en Llengua d'Oc

PER

ANTONIA PEIRON

Se publica el primer dimenge de cada mes. Consta de quinze pàgines de text
Se regala un alfabet de cartolina, amb els mots. Text de la Gramatica
traduccion francesa al costat. Apareix l'hivern.

DICCIONARI POPULAR
DE LA LLENGUA CATALANA

REDACTAT Y ORDENAT

— PER —

JOSEPH ALADERN

Triplica al més complert dels *Diccionaris* Catalans publicats fins avuy y contindrá prop de mitg milió de paraules illustrades ab llurs etimologies llatines, gregues. arábigues y hebrayques per lo sabi filòlech

MOSSÈN MARIAN GRANDIA

Un Quadern de 16 planes setmanal. 25 cèntims cada Quadern

Lo Got Occitan

Tròbas en lenga d'Oc

PER

ANTONIN PERBOSC

am un abant-prepaus de Prosper Estieu e de melodias de Paul Vidal e Paul Regin, am traduccion franceza dret-á-dret. 1 vol. in-8° de XII-308 pajas. Prex del exemplari: 4 francs. En venda als bureus d *Occitania*

PER PAREISE ONGAN

Flors d'Occitania

Tròbas en lenga d'Oc

PER

PROSPER ESTIEU

Se soscriu, al prex de 4 fr. encò del Autor, à Raissac-subre-Lampy [Aude]. Se pagara qu'aprèp recepcion del obratge, que sera un bèl in-8 de 450 pajas am traduccion francesa dret-à-dret. *I aura exemplaris que pels soscriptors.* Esperam qu'aicestis seran lèu pro nombrozes.